

5201

اشعارندیم



Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphânesi	
Dem. No:	92646
Tas. No:	T. 811.216 MED. F.

بر غزل طرح ایدیم باری که قاسمی یادگار
صحن سعاد آبادده ، استانبولک خویانه

دیوان ندیم : صحیفه - ۱۲

نفاست مطبعه سی

۱۹۲۰

کوچولل بر مقدمه

— مکتب مداوملرینه —

بو کون ملکتیزده ادبیات قدیمه منه دوشور، قیمت و نعمت
شفاسانه بر نظر تقدیر و توقیر رجی عطف اییلدیکی شو صیراده بر
[کلیات فائس اسلاف] وجوده کتیرمکی، جوق حرارتی بر
آرزو حالنده امل اییلینور، وایلك نومروستنده لیدمک دیوانندن منتخب
پاچه لر ویریور. رغبت کورده که، دیوانلرینک نسخه مطبوعه لری
قاله مش ویا هیچ طبع ایله مش شاعر لرینک اثرلرندن انتخاب صورتیه
بو کلیاتک اجزای تمدد و تسلسل ایده جکدر.
بزی بو تهینه، خاصه کنج لریک، مکتب مداوملرینک بو که
آثاری اوغومغه، تدقیق ایتمک قارشى اویانان شوق و هوسلری
نصویق ایله شدر، که ایسته نیلیدیکی کی، ایسته دیکمز کی بر کلیات
وجوده کتیرمکه موفق اولورسه قی شرفی دوشوردهن دوشوریه سزقاره
وقارلریمزه هاند قاله جقدر.

احمد حمیدی

— روح زار ندیم انخاف —

(احمد ندیم افندی) نك قيصه جه ترجمه حال :

ندیم، استانبولی ایکی قاضی عسکرزاده نك تشکیل ایتدیکی برعائله دن،
ینه استانبولده دنیایه کیشدر . ترقی بویوک پدرنك مسلکینه
انتسابده کوره نك طریق قضایه کیرمش واجازت آلدندن برمدت
صوکره محمود پاشا محکمه سنه حاکم اولمشدر . ندیمی، محکمه لرک دار
ومقسی اوپه لرندن، خلقك متادی شکایتلرینی، بیتمز توکنمز درد لرینی،
مضطرب بر روحله دیکله مکدن شهید علی پاشا قورتارمشدر .
هرقان وفضل سون علی پاشا، ندیمی حایه ایدیور . ندیم ده کوزل
قصیده لرله حامیسنه ادای شکران ایله یوردی . علی پاشانك وفاقی
متعاقب احراز صدارت ایدن ابراهیم پاشا ندیمك فوق العاده تقدیرکاری
اولیور، هر درلو حیاتی احتیاجلرینی تأمین ایدره نك شاعری دائرة
صمیمیتنه وخصوصیتنه آلیور . ندیم بوندن صوکره بویوک و مسعود
دورنك شیدا کار بر بلبل اولیور .

خوش کوشه ذوق ایدی صفا اهلنه عالم ،

نوش آخری ندیش اولماسه ، سور آخری ماتم ا .

نهایت ، بوتون او اذواق کونا کونیه برابر اودور مستثناده
کوچیور . نه یازق که ، اواقیت فجیعیه اوغرایان وجداً بدیعت اولان
داماد ابراهیم پاشانك محفل شعر وصنعتی ده ، بشدیردیکی ذکارده
برابر سونوب کیدیور ، و بو آرالده اودور احتشامك بك بارلاق
بریلدیزی، زوالی احمد ندیم افندی ده چوق حزینانه افول ایدیور .
فجیعه وفاتی ۱۱۴۳ ده در . ندیم ، داماد ابراهیم پاشانك ندیمی
وکتاجیسی ایدی ..

ندیم ، اسکهارده قوش باغی قبرستانده مدفوندر [۱]

آثاره : سراپا شن قصیده لری، شوخ غزللری و بالخاصه مرقص
شرقیلری احتوا ایدن مرتب دیوانی ایله «مخائف الاخبار» ترجمه سیدره .
دیوانك تعلیق طبعی، برغزلك تکرر یله، اوفق نك تصحیح خطاسیله
برابر کوزل ونسخ طبعی ایسه سراپا خطالرله مالی در .

[۱] علی جواد . تاریخ و جغرافیا لغاتی : صیفه - ۱۲۰۵

ندیم حقنده یایلمش تحلیلاتی ، تاریخ نشری اعتباریله
قید ایتمکی زائد و فائده سز بولمقد :

ندیم تازه زبان ... روح کلامدن ذوق نامی اولان شعرای بنام
دندو که کلشن اندیشه سنك هرورد مطراسی ... شاحسار خیال ،
حلاوت مقال قند مثالی ... رونق شکن گفتار ارباب سحر حلالدر .
... طبیعت پاکیزه سی بنایت عالی برشاعر ممارس الفن و لایالی
اولوب آن پسیده هزار آثاره قادر و هرمدوحك لایق وصفی گفتار
سنج اولور برشاعر ماهرور .

تذکره سالم - ۱۱۳۲ : صیفه - ۶۶۴

ندیم ، عصرله شعراسندن ، عهدك فصاحتندن لایق هنر و اقبال
برخودوم ملک خصالدر . اشعاره غایت مخیل و کفتماری بی بدلدر .
تذکره صفائی - ۱۱۳۴

شکرله بسلا ایدی بولسه زاده طبع ،

ندیم نادره بردار ، معنی نوزاد

جازم . مرتب دیوانی - ۱۱۴۰ [۱]

[۱] جازم ، لاله دورنی ادراك ایدن زمره بختیاراندن خوش
مشرب ، قوی طبیعت برشاعر در .. مرتب دیوانده موجود قصیده
وبر ایکی شرفیسندن آ کلاشایدینه کوره وقتنده کبر وادی محفلدره
آرانه جق ، سعد آباد عالمینه اشتراك ایتدیر یله جك درجه ده زمانك
مرغوبی ، « ساز و سوز » قاریشه یله جك قادر وقع و حیثیتی برنده
برذات ایش .. شاعره بموقع وموقیتی تأمینده ، اشعار شوخانه سی
قادر مشرب زندانه سنكده دخلی بولمسی ماملدر .. شخصیت و آثارینك
حضرت وقیمت ادبیه سی کویسترن شوپارچه لری، برینی داماد ابراهیم [۲]

شاعر شهیرك آثارى لطافتجه بكون دكل حق برعصر صكره بيله
مستشهداتك معدود اوله بيلير درجه ده در .

عبدالحليم معدوح، تاريخ ادبيات - ۱۳۰۶ : صفحه - ۴۷

تفليدهن عارى اشعار شوخانه سيله عثمانلى شاعرلى آراسنده بر
موقع مخصوص طومش اولان نديم ، برنادره طبعيدر .

معلم ناجى . اسامى - ۱۳۰۸ : صفحه - ۳۲۰

بوكونكى طرز ادبك پيشواسى ، شناسى عد اوليور ، حالبوكه
يوز بو قدر سنه اول نديم آ كا پيشوالق ايتمشدر .

نديمك تصورات رندانه و شوخانه سى معيشت شائقانه سنك عكس
تأثيريدر . نديم اوله بر عمر سورمشدر كه بلكه هركونى بر ذوق ايله ،
بر صفا ايله كچمشدر . فكر شاعرانه سى مهتابلر ايجنده ، چيچكلر آراسنده ،
دلبرلر سينه سينده ، پياللر اطرافنده جولان ايتكمده ايدى .

بر دلبرك مصحف جاللى بر ساعت قدر منجذبانه مطالعه ايدر ، نتيجه ده
تذقيقاتى عاشقانه بر غزل هيئتنده اورتيه قويار ايدى .

سانحات فكريه ايله صادرات قلميه آراسنده آهنگ تناسب (نديم) ده
(فضولى) دن زياده در . انسان بو توافقه حيران اولور .

نديم بر كره تصويره باشلاديمى ، بلا تكلف ، كليشى كوزل ، بلا
سكته دوام ايدر ، كيدر .

نابى زاده ناظم . ثروت فنون - ۱۳۰۸ : نومرو - ۶

نديم ، يالكر قصائده ، غزلياتده اقتدار اديسى اثبات ايتكمكه
قاله مشدر . شريفيلر ننده بر طرز نوين و دلنشيه ابداع ايدى رك ارباب
وجده شوق آور درون اولمشدر .

عبد جلال . خزينة فنون - ۱۳۱۰ : نومرو - ۴۲

نزاکت افاده ، سلاست فكر ، نزاهت أدبيه كى خاصه ممتازده
حائز اولان بعض قديما ايجنده سرافراز اولغه لايق نوادر روز كردن
بريده نديه در .

نديم ، شمدىكى خيالانجه ، شمدىكى اسلوبجه موافق يك چوق
اشعار بر كزیده بر افش ووجهتله علويت شاعرانه سى بحق اثبات
ايتمشدر .

عبد جلال . عثمانلى ادبياتى نمونه لرى - ۱۳۱۲ : صفحه - ۵۷۳

سلطان احمد ثالث عصرينك يكانه شاعر نكته داني و داماد ابراهيم
پاشا مجلس اذواقك منفرد نديم ترزبانى اولان احمد نديم افندى
مقأخرين شعراى عثمانيه نك مابه الافتخارى عد اولنجق دهاته ادبك
برنجيلر ندينر .

... . تركى اشعارنده شيوه لسان عثمانى دن ممكن اولدنى قدر
آيرلامه دقت ايدى رك بو خصوصجه اقرانك كافه سنه رجحان فضيلت
اثبات ايتمشدر .

اسلوبى شائبه تكلف و تصنع دن برى و تحف تحف تصورلى ،
نازك نازك تعبيرلى كندينه مخصوصدر .

رجائى زاده اكرم ، نهال - ۱۳۱۳ : نومرو - ۴

« نديم » سرلوحه لى منظومه دن :

ظريف برسوزى ، بر نو شكفته مضمونى

برندن اويناتير ، ايوان خنده مشخونى .

توفيق فكرت . ثروت فنون - ۱۳۱۳

روحى (بغدادى) ده افكار وحسيات عمومى ، نديم ده موصى دره
روحينك سويلدكلرى او زمانده طوغرى اوله بيلدكي كى بو زمانده ده
طوغرى اوله بيلير . فقط نديمك كيلر سعد آباد استانبولنك تصويرى ،
تخليلى ، حياتيدر . او نده يالكرى او زمانى بولور سيكره . اونك اثرلى
اينجه لكليله ، چاچينلقلريله ، نازلريله ، ادالريله سزه اودورى ايجيرر ،
وسزده بردارلاشتياق ماضى اويانديرر .

نديم رسامدرده اونك مصور برقللى وارده ، اثرلى
اوقويان برسام هيچ زحمت چككمكسزين ، النده فرجه سى اسكى سعد -
آباد استانبولنى چيزه بيلير ، كوسترر . نديم او زمانى ماضى و تمثيل ايتمش

الك کوچوك كولكه سنه، الك انجه خطوطنه، الك تازك نقطه لرینه وارنجه به قدر كوزلرله ايجمش، و بزه صاف و پاك برر منقوشه كبى نقل واحد ابلهدر .

شهاب الدین سلیمان . رباب - ۱۳۲۸ : نومرو - ۱۴

ندیم زمانك نزاكت و ظرافتيله خراج روح ایدمهرك بونلری آثارینه نقل و تشبیه موفق اولمشدر . ندیم ده بوندن باشقه لسان اعتبارله دهها زیاده صمیمیت واردوکه دیگر شعرا ده بونی بولقی ممکن دکلدر . شیوه لسان ترکیبی ممکن اولدینی قدر محافظه ایدمه یلمهدر . هله ندیم ده کی حسن تصور ، حسن تخیل ، لطافت معنا سائر شعرا ده پاك نادرده ندیمك لسانی شوخ ، ظریف ، رقصان ، سلیس در . آثارینك اکثریمی دائما تازه ، دائما عالمك تقدیرینه مظهر قاله جقدر .

شهاب الدین سلیمان . تاریخ ادبیات - ۱۳۲۸ : صفحه - ۱۸۵

... کمال بك ضربات شعر و صنعتنه دائما ثنا خوان اولدینی ندیم ایله آهنگ بیانی اکثریا مشق تقلید اتمك تقدیرکاراننده بولندینی نقی آراسنده مطمئن بر مقایسه تشبیهه تأسیس ایتدکن صوکره :
« ... ندیمك دیوانی ایسه آنادن طوغمه صوروغمش کوزل بر قیز رسمنه معاهد ، اگرچه ارباب صراق ، بر نظره لطافت حسن و آنه مفتون اولور ، لکن مفسد اخلاق اولدینیچو ندیم افکار اتمك جائز دکلدر » دیور .

بومطالعه ده کی اصابت سرائیکی کمال بلك شخص مقررندن زیاده ، زمانك فناعت ادبیه سنه ارجاع اتمك دهها حق اولور . بوکون بيله بزده و بلكه هر برده بر قسم اصحاب ادب - هم ده بر قسم ممتاز - اخلاق ایله ادبیات آراسنده بر مقایسه توهم اتمکده در .

... معلوم درکه صنعت ، یالکن صنعت ايجون ، یعنی ، فطرت بشرده کی احتیاج ابداعی تطبیق مقصدیله وجوده کتیریلیر . بونك اخلاق ایله طوغریدن طوغری به هیچ بر مناسبتی یوقدر . بردوشیزه - معصومك حرت حبابيله بر آلفته مشغومك فازه نظره خراشتی تصویر ایدن فرجه نك قدرت و موفقیتنی ، لوحه نك موضوع اخلاقیله دکل ،

مهارت ابداعك دوجه فیضيله تقدیر اولور . موسیقیده ، شعرده حاصلی صنایع نفیسه نك بوتون مظاهرنده بویله در .

برنشیده غرامك نفحات احتراصیله برالهنك الحان زهدی آراسنده كوش صنعت - موفقیت افاده دن باشقه - هیچ بر فرق ایشتمز و آراماز . سلیمان نظیف . مجموعه ابوالضیا ، ۳۲۹ : نومرو - ۹۵

... ندیم روحا شعردر . شعرده کوزلکی ، روح استیناسانی شرقده اوزمانه قدر بر منلی دهها کورلمه مش بر مرتبه رفیع ابلهدر . حسیتیه اوله رنگین ، آتدین دندر .

ندیم ، بر بیل شیدا اوله سیدی ، بر روح بودرجه بلند ، بوله خوش برادا ایله متصل تغنی ایدمهض ، عشقنی ، غرامنی بو صرتبه شوق ایله کوزلره صاحباماز ، هر قلب حساسی هیجانلره دوشوره صدی .

علی کمال . پیام ادبی - ۳۲۹ : نومرو - ۱۰

ندیمی نه وقت اوقور سه م مرغض قصیده لرینك ، مهیج شرقیلرینك بنده بر اقدینی تأثیر آلتنده ، مست و مستغرق دوشونور و ندیمك عصرنده دنیا به کله دیکمه أسفله نیر دورورم .

فائق رشاد . ادبیات نوظلردن - ۱۳۲۹

نزیه بر ذکا ایله اوقونایینلحه درجه ده بدیمیلشن « پرده بیروانه » بر موضوعك ، قبا بر ذهن ایله نه اگرنج بر جامه و اولدینی تقدیر اتمك ايجون ، ندیمك ابراهیم پاشا وصفده کی قصیده سنك مشهور کریر کاهی ایله سنبل زاده وهی نك « قطعه از مطایباتش متضمن لطیفه امامیه » عنوانی منظومه سی اوقونملی و مقایسه ایدمه لیدر .

علی جانب . مصاحبه ادبیه - ۳۲۹

ندیم ، عصرنده دکل ، متمزده امثال نادر کلان اجله ادباندور . هله اشعاری حسن تصور و لطافت معنی بجهتاریله عادتا اعجاز درجه سنده در .

ابوالضیا . نمونه ادبیات - ۱۳۳۰ : صفحه - ۴۵

... ندىمك اثرلرنده يالكنز، منحصرأ سفيه ومسرف، شوخ
وشاطر بردورك اسراف وسفاهى، شوق وشطارتى اوقونور، ندىمك
روحى - تعبير جائز ايسه - يك حساس برفونوغرافىدر: اوكا محييطى،
بولندينى دور نه ويرمشسه او يالكنز بونى نرم ايتشدور.
ندىم، ديدىكمز كى، زمانى اك چوق ياشامش اولان داهيلردن
بريدور.

عبداللهين. يكي ادبيات - ۱۳۳۰: صحيفه - ۱۰۸

ندىم، احمد ثالث دورينك بوتون دبدبه وحشمنى، سرايلرينك
زيت والوانى، باغچه لرينك رنگارنگ چيچكارنى، چراغانلر،
ضيافتلر و حلوا صيبتلرله كچن حياتى شمرلرنده ياشامشدر. استانبولك
بوشوخ مشرب شاعرى، بالخاصه اشعارنده آهنگ ولطافتله تميزايدور.
ندىمك اشعارنده واقعا فضوليتك آتدين عشق، شعينك عظمت بيانى
يوقدر؛ فقط قوللاندينى ايجه و آهنگدار كله لرله تصوير بدايع ده
كوستردىكى خارقه بيانه هيچ برشاعر يتشه مه مشدر.

احمد رفيق. لاله دورى - ۱۳۳۱: صحيفه - ۷۲

ندىمك انكبن روحنده غمك باوينه بيله جك اوراق برليمان بيله يوقدره
قصيده لرى، غزللرى آهنگدار، رقيق برر قهقهه در.

روشن اشرف. تدريسات مجموعه سى - ۱۳۳۲

ندىم اوشاعر بلبل دهان و كل فطرت؛
ندىم اوفشوه جاويد، اوساغر لاهوت؛
كند زلف نكاره اسير... بى قدرت،
النده خنده فهان بر پياله ياقوت.

على اكرم. لسان عثمانى - ۱۴۳۲: صحيفه - ۱۰

... لاله دورى وسعد آباد، ندىمك ديواننده تظير ايدلمش
كيدر. باشقه ديوانلر... سعد آباد حياتك آنجق طيهنى
كوستورير، اونك ايچنى بهنى اصل حقيقتى، تظير ايدلمش
خيالري، بزه يالكنز، يالكنز «ندىم» ديوانلر بيلير.

كوبريل زاده فؤاد. يكي مجموعه - ۱۳۳۴: نوسرو - ۳۴

ندىم، لاله دورينك دكل، خنده دورينك شاعريدور.

طاحه منير

بارلاماق استعدادى كوستور ذكالى، انكشاف ايدمك دهالر
پروقتلر، تقدير ايدن يوكسك محافل، قيمت بيله بوبوك شخصلر
صحابت و حياه سنه محتاجدى.

ندىمده پادشاهنك، سوكيليسى داماد ابراهيم پاشانك توجه
و محبتلرني تأمين ايدونده كنديسى، ملثفت، مهوق، مساعد شخصيتلر
و محفللر آراسنده بولونجه، لاله دورينك او آذواق كونا كوني ايچنده،
جوشمش، جوشديرمش و بوبوك دلدرده آنجق ريزان و كرزان
پر خيال و ادى قالان نيجه نيجه حلوا صيبتلردن، جمعيت شبانه و شبا-
نه دن... نيجه نيجه چراغان صفالردن، لاله زار سيرانلردن عبات
معتنا و يوكسك بر «عالم عيش و شادى» ياراتمش و ياشامشدر. او
قادار، كه: او وقت خلقك بيله طامش اولدينى او بهشقى و فسانه وى
حبات آذواق، تماماً تصوير و ترسيم دن، بوبوكك اك ظريف و الله
ايجه حسلى قلملرى بيله عاجز و قاصر دره - للطابع -



قصیده - صدر اعظم علی پاشایه :

سوزمه چشمك كله سون مژگان مژگان اوستنه
اوومه زخمی سینه به پیکان پیکان اوستنه
نرکس کلکون بیاضی صمنه سرخ ایتش رمد
غمزه ظالم ینه قالی ایش قالی اوستنه
تیغ آتش زنکه عرض ایتش دل مجروحی
مژده لر ای جان بکف نار ایندی قربان اوستنه
سنبلستان خطك فکریله از شب تاسحر
کوز دونر بیک کره بو خواب پریشان اوستنه
کهور حسنه عجب آشوبلر دوشمش ینه
چکمش ابروخنچرن برکشته مژگان اوستنه
خلوت صافی ضمیران خانه آینه در
ثقلت اولنر کلسده مهمان مهمان اوستنه
طرف خطده طره سی بره قده پیدا ایش
گویا خط چکدی آصف پنجه فرمان اوستنه
آصف اسکندر آیین ، حکیم خرده بین
فائق اولش ذاتی خاقان و خاقان اوستنه
صدر ملکه آرا علی پاشای روشن رأی کیم
شمعك پروانه وش خورشید لرزان اوستنه
شکل پروین صمنه توفیق یازار برجیس چرخ
لاجورد اندوده بر لوح زر افشان اوستنه
چهره سندن رنگی پرواز ایش صاعه شفق
هیبت اجلال دوشمش مهر رخشان اوستنه

قصیده - علی پاشایه :

بر تاب و بردی قاشقینه سنك و سمنه کیم
آنچق اوتابی دشمنیه سنك فسان و پرو

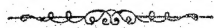
عکس ایندی صاعه سینه ساقی نشان ایچون
وز دختربنه برکوش آینه دان و پرو
سن ایلدیکه قصد تغافل ، اوچشم هست
هربر نگاه شوخنه یوز بیک زبان و پرو
بازوی دغدارینی سیر ایت او آفتك
شاه سمن عجب که کل وارغوان و پرو
آب حیات ناز ایلد چین جبین صائن
جانی نقدینی و صالك ایچون شادمان و پرو
ای صدر عتوم که مزایای صفتك
هر پشته زیب مسند نوش روان و پرو
سکا بو عز و جاهی و یرن ، ملک نظمده
دورنده بر بنم کبی صاحبقرانی و پرو
طبع او باغبان کران دستایه در
کیم ، بر کل ایستسم بکا بر کستان و پرو
هر حرف شوخی بلبل شیدایه نظمك
بر کستان تبسم کل ارمغان و پرو
انجم دکل فلسکده قضا بکر فکریه ،
هر شب هدیه بر تتق زر نشان و پرو
نظم کورنجه روح ظهیر و ثنای هم
بیک نشاطه مژده راحت رسان و پرو
نهی دخی عدمده ایشدیکه سوزلرم
شاپاش و آفرینی جهان جهان و پرو
اغیاره جام صونسه سپهر ستیزه کار
بن زاده سینه آب غم خونچکان و پرو
بخشی صیان یمانه بو دور زمانه بی
بخشی بیلور که بخشی به دائم یمان و پرو
باله قویه بیلدیک آلدن ، فلك هاق
برگون سنکده لایق آه و فغان و پرو

قصیده - ابراهیم پاشایه :

سپیده دمکه اولوب دیده خوابدن بیدار
خروشه باشدی ناکاه سرده درد خار
هزار ضحله حمامه طوغری غزم ایتدم
کمرکسته پراکنده کوشه دستار
واروب احوال ایله حمامه آفت وخیز ایده رک
ایدنجه کوشه خلوتده جایگاه قرار
نه کوردم ! آه آمان ، ایامان برآفت جان
کلوب یانمده کونش کیی اولدی لمعه نثار
صاچی فتاده سنک خوایی کیی پزمرده
فکاهی عاشقنک خاطری کیی بیار
وجودی خام کموشدن بیاض ، کلدن نرم ،
بویی هنوز یتشمش نهالدن هموار
اوقد و خند ، اوتناسب ، اوغغب ، اوپستان
اوایل و بال ، اوتایل ، او شیوه کفتار
تمام دنک و بها موعو کرشمه و ناز
تمام حسن سراپای شعله دیدار
ولیک حس اونور کیم او ناز پرورک ،
درونی ایچره بر اندیشه وبر آتش وار
بن ایسه درد ایله اولدم هان ، که آه عجب
نذر ؟ ایدن دین اوناز پرورک آزار
دیدنی اودم دل دیوانه هرچه باد آباد
بو حالنک ایده رم آندن اصلن استفسار
جواب لطف و برسه اگر ، زهی دولت
زهی سعادت ، اگر کیم ایدرسده آزار
همان خطاب ایدوب ، آی آفتاب ناز دیدم
که ای فدا اوسیه زلفه نافه تاتار

کموشدن آینه لر کیی صاف ایکن سینک
سزایمیدرکه اوله بویله یایمال غبار
جهانی ایتمهکن حیرتک فزون ، یاسنی ،
کیم ایتدی بویله سرانداز حیرت افکار
نه در ، عجب سبب حیرتک ، نه در دردک ؟
کمال لطفک ایله قیل کینه نه اخبار
ایشتدی چونکه سوزم اول کل حدیقه ناز
درون سینهدن آه ایلوب چو بلبل زار
دیدنی که : آه سئوال ایتمه ، راز بنیام
دل فکاریمه زخم اورمه سنده دیگر بار
دیله اوغرادیم قیده ، بن شو طالمده ،
نه بلبل اوغرا دی ، نه طوطی شکر کفتار ؟
هرار بن آلدی دله برغریب دغدغه کیم ،
علاجی کوچ ، غمی مهکل ، تغافل دشوار
بوشب برآفتک ابرامی ایله مجلسده ،
چکلمشیدی برایکی پیاله سرشار
تمام نشه لر ایتدگده مهر کیی طلوع
میان مجلسه نقل اولدی صحبت اشعار
ندیم نامنه بر شاعر جهان واریمش
کند زلفه دوشسون الهی اول هیار
بر ایکی بیتن آتک کیف مالتفق ناکاه
بر اهل دل اوقوبوب ایتدی بر دخی تکرار
شو رتبه ایتدی اثر با که اول ادای سلیم ،
که طبع شوخ اولوب خاکسار جیب قرار
یمین ایدوب قلیجیم قبضه سینه نذر ایتدم
بولوب ندیمی ایکی بوسه ایلیم ایشار
بوکره شمدی بلا بونده ، خانه سن بیلم
که غزم ایدوب اولم ایضای نذر خواهشکار

طوتالم آره برق بولم آنی آما
قبول قیلمیوب ایلرسه ندرم استحقار
حجاب مانع اولورسه ، یا ناز ایدرسه ، یا خود
ایدرسه زهد صائب صورت ریا اظهار
بیجه چیم عجبنا عهدده سندن اول ندرک
قالیری آه بنم کردنده بوقسه بو یاز
قیچکه بوسوزی کوش ایتدی ، دل قالوب بیروش
کمال حیرت ایله همچو صورت دیوار
دیدمکه : ای کل نوخیزناز وعشوه ، سکا
فدا ندیم کی بنده لر هزار هزار
نه کونه سحر ایدی آیا اویت پرتائیر ،
که بر سنک کی سرکش بری بی قیلدی شکار
دیدی که برایی بیت القصیده کیم اولش
آنکله حضرت صدر کزینه مدحتکار



قصیده - ابراهیم پاشایه :

خوشا ای فیض جودک ایلوب زبنده دنیای
کمال لطفک ایتدی حصه مند اعلا وادنائی
خوشا ای مسند آرای هم کیم حسن تدبیرک
ایدوب ملک جهاندن برطرف آشوب غوغای
او غوغا ملک برینه قیلدی دست بذل احسانک
جهانده هرکسه برکونه لطف راحت افزای
بودر حق کلام ای صدر ذیشانکم قیاس اولز
سنک الطافکله بذل عطای حاتم طای

بیچون دیرلرسه جمله مدت عمرنده اول ایتش
ویروب مالن برآز اشخاص ناسه بذل اعطای
سن آما ای خدیو محترم اول ظهورنده
بتون برعلکت خلقینه قیلدک کامبخشای
ایدوب خلقی بیکیدن ملک و مال وجاهنه مالک
جهانه ایشکن بویله لطف عالم آرای
ینه هر برینه مخصوص ایدوب انعام خدنجه
نوازشلرله بمنون ایلدک اعلا وادنائی
عجب توفیقه مظهر اولدک ای صدر کرم کستر
که سا که حق میسر قیلدی بویله نام والای
جهان نامکله طولدی ، خلق احسانکله سیر اولدی
طراوت بولدی الطافکله بوملکک سرایای
زمانه دولتکده ، حضرت اللهه شکر اولسون
بلاسن بولدی بخت بیوفا ، کردون هر جای
هله الحمدلله بخت سرکش بیلدی یا حدین
هله کافر فلکده چکدی یا داماننه پای
دشمنم بن قولک تنهاجه برقاچ دفعه کردوته
بسی ظالم ندر بوخاطر آزاری و خود رای
ندن بویله طوتشمش سن ، سن ارباب معارفله
برآزده ایتسه که درپیش آیین مدارای
طوتالم سنده شفقت یوغیمش ، قادرمیسن منعه
کروه اهل دانشدن ظهور لطف مولای
یا خوف ایتزمیسن کیم ایله حق عالمه دستور
کمال و معرفت قدرین بیلور بر صدر والای



قصیده - ابراهیم پاشایه :

ناز وشیوه یله که آغوشه جانانه کلور
سینه بی ، قلبی کچوب تا حرم جانانه کلور

اوبتك خانه مه تفریفتی کوهی ابتدی مکر
شوق شوریده یی کوردم کلور آما ، نه کلور
چکسه برجام اگر اول غنجه دهن ، همچون کل
چاکی دامانك آغوش کریانه کلور
داد بلزمین ای دشمن ایمانك ، طیب
کافر اولورسه ده برخسته مسلمانك کلور
کلدك ، کورمدك احوالی ، داد ابلدك
کورسه کافر بم احوالی ایمانه کلور
آجیلورسن کوزلم سن دخی صبر ایل برآز
شمدهچك هرم کیدوب مجلسه پیمانه کلور
عاشقك آفرینه بر کون دوشر آی غنجه ، لبك
لملدر البت او آغوش نکیندانه کلور
فصل کل کلدیمی آیا دیو پرسان اولورق
بللی گوشه ده کوردم که کلستانه کلور
فصل کل دخی هان بر ایکی کوندن صکره
خاکیوس دو دستور جهانبانه کلور

قصیده - ابراهیم پاشایه :

کل ای فصل بهاران مایه آرام و خوابمین
انیس خاطریم ، کام دل بر اضطرارمین
دهان غنجه یی بازیت ، زبان سوسنی ترلیل
شکست توبه ده دخل ایده نه حاضر جوابمین
کلستانده نمایان اول چو معنای بلند آی سرو
بوموزون قد ایل حقا که بیت انتخابمین
آجل ای فصل دی سن کلستانلردن آجلسون کل
ترنم ایل بلبل مطرم ، چنکم ، رباعمین
صالحك شویله که یاندك بی ای عمر آزاد
سنی کوردکده صاندم دلبر طالعجابمین

کلم شویله ، کلم بویله دیمکدر یاره معیادم
سنی ای کل سور جام ، که جانانه خطایمین
مدام ای لاله خاطر کشا دور اوله کلشدن
سنگله نشه تحصیل ایلرم جام شرابمین
نه حالتدر سکا باقدقچه ای جو عمرم اکسیامز
مکر زنجیر بند پای عمر پر شتابمین
بوکون کلشنده کوردمکه اوتورمش پادشاه کل
طوروب خدمتده بلبل دیرکه شاه کامیابمین
زمین بوس ایلوب دستور اکرم عز و دولته
دیر اول شاهنشه دیشانه کیم مالک رقابمین



قصیده - سلطان احمد :

باق سعانبولك شو سعدآباد نوییانه
آدمك جانلر قنار آب وهواسی جاننه
ای صبا کوردکی مثلک بونجه دمدر مالک
پشت وپا اورمقدمه سن ایراننه ، تورانه
آی فلك انصاف ، ای مهر جهان آرا آمان !
بر نظیری وار ایسه سویلك قونلسون یانه
بنده بیلم بویله روح افزالفلك ، اصلن ، مکر
خضر تخم عمر جاوید ا کدی نخلستانه
هی نه فیض جاوداندر کیم اولور سرو سپی
سورسه لر برقطره آب ناولك پیکانه
هی نه حالتدرکه دودن سنبل سیراب ایدر
اوغراسه باد صباسی دوزخک نیرانه
شویله فیضا فیض کیم جوش و خروش نوبهار
کیم ایرشمشدر تلاطم آسمان ایوانه

طرفه رنكارنك آهنگ ايلش صحراي پر
 كوه سس و پردكيه شيدا بلبلك افغانه
 صبر و طاقتسز چيقوب بركل داخی پيدا ايدز
 خنده صغمز غنچه نك زيرا اب خنداننه
 هر شه دك جقمقده مانند دهای مستجاب
 او غره بن آب مصفا راه شادرواننه
 سزده بوبله مشك اولوري ديو خاكندن برآز
 آه كوند رسم صبا ايله ختن خاقاننه
 «جدول نسیم» ایچره آدم بینسه برزورقچه یه
 ایستسه بمکن وارلق جنتك نایاننه
 اولسه كر قصرنده کی نقش و نكاره برشیه
 آتی یازمیدی غفاری نكارستاننه
 اولسه كسرالر زماننده، یافردوسی آتی
 ایلزمیدی شرف شهنامه نك عنواننه
 گوش قیل ای روح كسری، ای روان جم انیثیت
 بن قایلیم اهل تاربخك سخن سنجاننه
 ایکی كزده اولمش مالك آكا آلدیم خبر
 چرخ پیرك آند ویردم دیننه، ایمانه
 دبرسكز کیم چرخ پیره یوق یزه ویردك قسم
 کیم او بی ایماندو آنك کیم بقر ایمانه
 وقتكزده چرخ، آمانگه بی ایمان ایدی
 اهل دل مقرون ایدی اندوه بیایاننه
 شمدی آما اهل پرورد، مسلماندر تمام
 اوللی محكوم سلطان احمدك فرماننه



قصیده - ابراهیم پاشایه :

بوشهر استانبولك بی مثل و بهادر
 بر سنگنه یكپاره عجم ملکی فدادر
 برکوهی یكپاره ایکی بحر آراسنده
 خورشید جهانتاب ايله طارقلسه سزادر
 برکان نهدرکه آنك کوهی اقبال
 بریاغ ارمدرکه کلی عز و علادر
 آلتنده ی، اوستنده میدر جنت اعلا
 الحق بونه حالت، بونه خوش آب هوادر
 هرباغچه سی برچنستان لطافت
 هرکوشه سی بر مجلس پرفیض و صفادر
 انصاف دکلدر آتی دنیایه دكیشمك
 کازارلرین جنته تشبیه خطادر
 هرکس ایریشور آنده صرادینه، آتکچون
 درگاهلری ملجأ ارباب رجادر
 کالای معارف صاتیلور سوقلرنده
 بازار هنر، معدن علم و عطادر
 جامعلرینك هربری برکوه تجلی
 ابروی ملك آنده کی مهرباب دطادر
 مسجدلرینك هربری برجله انوار
 قندیللریده مه کی لبریز ضیادر
 سرچشمه لری اولمده انسانه روانبخش
 کرمانلری جانیه صفا، جسمه شفا
 هب خلقنك اطواری پسندیده مقبول
 دیرلرکه برآز دلیری بی مهر و وفادر
 شمدی پایلان عالم نورسم صفانك
 اوصافی هله بشقه کتاب اولسه سزادر

نامی که اولشدر او هم سعد ، هم آباد
استانبوله سرمایه فخر اولسه روادر
کهسارلری ، باغلری ، قصرلری هپ
کویا که بتون شوق و طرب ، ذوق و صفادر
استانبولک اوصافی ممکنمی بیان هیچ
مقصود هان صدر کرمکاره شاندر

استانبولده برقصه وصفنده :

ای عالم مثلاًک تسبیح هوشباری
هیچ قصر صورتنده کوردکی نوبهاری
کل کورمدکسه سیر ایت ، آما صقین غلطدن
تابنده غره صناعه اول چیفت زرنکاری
ابرولرین زرا اندود ایتش عروس فیضک
مشاطه کلاک کلاک خجسته کاری
باق اول زمین خوب و دلجوی مشکویه
سیر ایت اوسقف پاک پر نقش و پرنگاری
کویا ایدوب طبیعت کوی زمینی تسطیع
بت اشافی دوشمش ، چین و ختن یوقاری
اول دکاو ساحه سنده فیض و نشاط وار کم
اولسیدی کر زمانک آسایش وقاری
دردمکه کلش آتیده طرح اقامت ایتش
جشمید کامکارک ایام خوشکوار
دیوار تابدارین خلق ایلش منقش
دوشمش بهشتک آکه عکس شکوفه زاری
اولدی عجب عجب کم ترکیب خله قابل
بز بویله بلز لایله بو عنصر چهاری
بر یانه لاله زاری کشت پیاله جسم ،
بر یانه گلستانه کانک هزینه داری

بر یانه چشمه ساری ایتش بیانه آغاز
اوصاف طبع صاف و صاف روزکاری

- غزلیات -

حده دن یکمیش نراکت ، یال و یال اولمش سکا
هی سوزلش شیشه دن ، رخسار آل اولمش سکا
بوی گل تقطیر اولمش ، نازک اشلنمش اوجی
بری اولمش خوی ، بری دستمال اولمش سکا
سحر و افسونیه طولشدر درونک ای قلم
زلف هارونک دیمک ممکن که فال اولمش سکا
شویله کرد اولمش فرنکستان بریکمش بربره
صکره کلش گوشه ابزوده خال اولمش سکا
اول بت ترسا سکا می نوش ایدرمیسن دیمش
الامان ای دل نه مشکتر سوال اولمش سکا
سن نه جامک مسقی سن ، آیا کیمک حیرانی سن
کندک آلدیردک کوکل نولدک ، نه حال اولمش سکا
لبلرک مجروح اولور دندان سیف پوسه دن
لعلک اویدرمک بوجالته محال اولمش سکا
یوق بوشهر ایچره سنک وصف ایتدیکک دلبر ندیم
بر بری صورت کورنمش ، بر خیال اولمش سکا
عشقه دوشدم جان و دل مفت جوانان اولدی هپ
صبر و طاقت مصرف چاک کریبان اولدی هپ
آچمش اولدم سینه سن برکره آرام و سکون
سینه دن بلمم نه حالتدر کریزان اولدی هپ
خال کافر ، زلف کافر ، چشم کافر الامان
سر بر سر اقام حسنک کافرستان اولدی هپ

کردند ، سینه سندن بوسه لر ایشیدی وعد
جمله سندن نیلیم کافر پشیمان اولدی هپ
برنزا کتله آجوب فس ، کوشه سندن پرچک
شویله کوسترمش که کیم کوردیسه حیران اولدی هپ
شیوه گفتاری هم شیرکی اوکرتدی سکا
هرسوزین شیرین زبانم جامه جان اولدی هپ
سن دیمش سن کم کیمک دردیه کریاندر ندیم
هپ هر وئسز سنک دردکه کریان اولدی هپ

تجمل ملکنی ییقدک هلاکو خانمیسن کافر
آمان دنیای یاقدک آتش سوزانمیسن کافر

قیز اوغلان نازی ، نازک ، شهلوند آوازی ، آوازک
بلاسین بنده بیایم قیزمیسن ، اوغلانمیسن کافر

نه معنی کوستر دوشکده کی آتشین آتلس
که یعنی شعله جانسوز حسن و آنمیسن کافر

نه در بو کزلی کزلی آه لر ، چاک کریبانلر
هجب بر شوخه سنده عاشق نالانمیسن کافر

شراب آتشینک کیمی رویک شعله لندرمش
بو حالته چراغ مجلس مستانمیسن کافر

نیچون صیق صیق باقر سن بویه مرآت مجلایه
مکر سن داخی کندی حسنکه حیرانمیسن کافر

ندیم زاری بر کافر اسیر ایش ایشتمدم
سن اول جلاد دین ، اول دشمن ایمانمیسن کافر

بر کیمسه به آجلمز ایدم دامنک اولسم
کیم کورر ایدی سیننه کی پیراهنک اولسم

دائم آره من بولسه جوانم سنی بنده
برغنه کل اولسکده سنک کلشنک اولسم

دستیده ، قشده طویه هم کورمکه باری
ای کوهی شفاف سنک محزنک اولسم

هو کولمکه ، سو کولمکه ، قوغولغه باله
هپ قائلم آما که افندم سنک اولسم

شمع اولز ایسم بزمکه بو سوز ایله باری
درگاهکه بر مشعله روشنک اولسم

چشمانک اوکرنسم اوکافرجه نکاهک
بر لحظه ندیم نکه پر فنک اولسم

عاقبت کوکلم اسیر ایشدک او کیسورله سن
هی نه جادوسن که آتش باغلاک مولرله سن

غمزه فتانکی فویدک که یاندی طالی
بحنه طامشکن چه بابلده جادولرله سن

بویه چاپک کلدی اوخط سیه رخساریکه
وار ایسه پروازه مشق ایشدک پرستولرله سن

غمی ساقی اولهم بزمه طوررکن سودیکم
بویه سیمین ساقلر ، بللور بازولرله سن

کورمدن مجنونلرک صحراده کی جمعین
سودیکم مشق نکاه ایلردک آهولرله سن

سرو دلجویمدن آبرو کشت کلشن ایسته م
وار بوری ایسترسک ای اشک روان جولرله سن

نازدن خاموشی سن بوقسه ، زبانك طوعدن
المستهلك بيلك دليستان سويلرسن ابرورله سن

شوخدر تا شويله رفتارك كه فرق ايتز باقن
شويله كيتسك سرو آزادم آقان صولرله سن

بوالعجب عيار افسونكر سن اى كاك نديم
چوق طبيعت سرخوش ايلرسن بودارولرله سن

بن اولسم ، برده مطرب ، برده كنار جويبار اولسه
خوش ايمدى برده فرضا برجوان شيوه كار اولسه

يتر كچدى بوكونه مالخيلرله او قاتم
آمان بركونه مقدم آه فصل نو بهار اولسه

بزه كلدكده انكار ايله اقرار يكي ظالم
ديمش سن ، يوق ديمزدم باده شيرين كوار اولسه

عجب پستانكه بكزرى دقت او زره بر باقشم
سن آچسك سينه كي باغ ايچره برقچده انار اولسه

اوشوخك حسرتندن چار چشم انتظار اولدق
بزه نوبت ايرشسه باري ابروسى دوچار اولسه

سنگ وصفكده جانا بر نشاط آور غزل كوردم
اولورسه تازه اشعار اويله پاك وآبدار اولسه

سوز جهان ايچره نه كاشن ، نه كلستان آلهده
ايش هان آغوشه برسرو خرامان آلهده

لعل يار آغزنده آما ، واپسين اولمش نفس
هاشق بيمارى كوردم جان ويروب ، جان آلهده

غمزه جلادك ايتدى هاشقك كارين تمام
اى شه بيداد خطك داخى فرمان آلهده

وايه بخش بيكسان اولماغه ال ويرض هان
اى فلك چالا كدر دستك كريبان آلهده

شريت لعلكده كي خاصيتي بيلم ، وليك
لشتر غمزهك عجب استاد اعصى قان آلهده

عرصه معناده الحق يگه تاز اولدك نديم
اسب طبع چاپك كندكجه ميدان آلهده

بوس لملك شويله سهراب زلال ايلر جي
كيم كورن آب حيات ايچمش خيال ايلر جي

شاعره سوز بولغه منت نه آما نيلىم
آه كيم حيرت سنى كوردكجه لال ايلر جي

سوديكيم جام ميه حاجت نه در ، لعل ليك
برشكر خنديله مست بي مجال ايلر جي

باغده زلف ورخك آكدقجه بو كيمدر ديور
سنبل وگل بيري بيرندك سؤال ايلر جي

فكيت زلفكده كلدكجه نسيم نو بهار
طره سنبل صفت آشفته حال ايلر جي

نا توانم شويله چملك حسرتندن كيم كى
سايه مژگان آهو بايمال ايلر جي

كرد شك كوردكجه ساقى ملايم مشربك
آرزوسر كهنه فكر محال ايلر جي

حسرت چشمکله بن خاک سیاه اولسم دخی
بخت آخر سرمه چشم غزال ایلر بی

کویا بیلیمز افندم بنده دیرینه سن
کیم ندیما بومیدن دیو سوال ایلر بی

سینه ده اول نه هرق آرزولر وار ایدی
لبده سرکش آهله ، آتشی هولر وار ایدی

بوyle ییحات دکلدی کوردیکم صحرای عشق
آنده مجنون بیدلر ، دیوانه جولر وار ایدی

بن بوکون برنویهار حسن و آن سیر ایلدم
طرف دستارنده سنبل کی مولر وار ایدی

سن ینه برنویاز عاشقی پیدا ایلدک
کوبکه یر یر دوکلهش آب رولر وار ایدی

ای ندیم ، ای بلبل شیدا بیچون خاموش سن
سنده اول چوق نوالر ، کفت و کولر وار ایدی

مست نازم کیم بویوتدی بوyle بی پرواسی
کیم یتشدیردی بوکونه سرودن بالاسی

بویدن خوش ، رنگدن پاکیزه در نازک تنک
بسله مش قوشنده کویا کیم کل رعناسی

کلی دیبا کیدک آما قورقورم آزار ایدر
نازنین سایه خار کل دیباسی

برالده کل ، برالده جام کلدک ساقیا
قنغیسن آلم کل ، یاخود که جای ، یاسی

صاندم اولمش جسته بر فواره آب حیات
بوyle کوستردی بکا اول قد مستناسی

صاف ابکن آینه اندامدن سینم ، دریغ
آلدم بر کره جک آغوشه سرتاپاسی

بن دبدکه بوyle کیم قدیکی قیلدی ناتوان
کوسترر انکشت ایله مجلسده کی میناسی

ایلدی بر ایکی پیانه یله سرکردان بزی
آه او صهبا صایچی ، عقل آلیجی کافر قزی

سینه سی دستنده کی پیانه دن براق وصاف
رخلری دستنده کی صهبای تردن قرمز

کرم اولوب (جانان) بزه بر بوسه اقرار ایلش
دون قزکده چیکندی ای پیری اول ساقزی

خانه تنها ، الده صهبا کله کرم ویا نرم
آه ای صبر و تحمل بعدازین باهو سزی

وارمیدر بیلیم ندیما بردنی آنک کی
دین ودله خصمی ، ریا جلادی ، تقوی خرسزی

- رباعی لر -

ارباب دل اولدی جوانه مفتون
هیچ قالمدی برزن الفتندن ممنون
اکثر شعرای عصر قوللنمزلر
بکر اولدوغیچون سخنده تازه مضمون

رقاص بو حالت سنك اوينوكده ميدر
عاشقارنك كنناهي بوينوكده ميدر
دوغم وصلكه شب روزه كي
اي سيم بدن صباح قوينوكده ميدر

دكلش قصدي خنجر بچكمك اول سرمست طنازك
هان آغوش آجوب زرين كر كوسترمك ايسترمش
تيسمله نكاهندن خيال ايتدم سنك ظالم
بزه لعل شكر بارك كهر كوسترمك ايسترمش

— شريفيلر —

عید ایریشسون باعث شوق جدید اولسونده کور
سیر سعد آبادی سن بر کره عید اولسونده کور
کوشه کوشه مهرلر، مهرلر بدید اولسونده کور
سیر سعد آبادی

آنده سیر ایت کیم نه فرصتله کیرر جانا اله
کور نه دلچولر، مهرولر، نه آهولر کله
ملفل نازم، سودیکم برایی کون صبر ایت هله
سیر سعد آبادی

کرچه کیم واورد آنک هر دمده باشقه زینتی
روژه ایمنده ده انکار اولمز حالتی
شیمه لی آکلنمز هله بر خوشجه قدر وقیمتی
سیر سعد آبادی

دور ظهور ایتسون هله هر کوشه دن بردلر با
کیکی کیتسون باغه دوغری، کیکی سحرادن یکا
باق نه در دیاده رسم صحبت، ذوق وصفه
سیر سعد آبادی

طفل نازم جمله کوردم دیو آلداته بی
کورمك بر خوشجه سن داخی اودلجو کلشنی
سرونازم کل ندیم زار کزد بر سن سنی
سیر سعد آبادی سن بر کره عید اولسونده کور

کرچه دل آلفده حسنك خیل استعدادی وار
لیك اوکیسونك قفادن آکا چوقی امدادی وار
چاره سز عشاقك آنیق ناله و فریادی وار
المان بیلمز ندر غمزّه بیدادی وار

بر پریدر کرچه آما یوقدر انسانیتی
آفتابی ذره ناچیزه صایمز طلعتی
نخل طوبای صالند برضا نهال قائمی
کلشن حسن جلال بر روی شمشادی وار

مجلسه پیمانه لر کلمدی نیجه یاد اولسون
عاشقی پک چوقی حقایق نیجه مستاد اولسون
شیوه فننده او کوزلر نیجه استاد اولسون
غمزه فتان کی یاننده بر استادی وار

هر کله شوقیله بلبل کی زار اولمز ندیم
دکه بر زلف کره کیده شکار اولمز ندیم
بر کستایده چوشیم خاکسار اولمز ندیم
دکه بر دلبر بکنمز بر دل نقادی وار

ینه اولدم اسیری آه بر شوخ ستمکارک
که دلبر سومه مش بیلمز یلا سن عاشق زاولک
نه کافر لکترین کوردم بن اول زلف سیه کارک
او ابرونک، او ظالم غمزّه نک، اول چشم مکارک

او طفل نازی کوردم رویه خورشید ابر ایتش
خبردار اولامشدر صکره بیلمش، نمش
مکر ظالم قاجوب تهاجه سمده آباءه دك کیتمش
تماشا ایلمش آلاخی شوکتلی خنکارک

کزرمش قصرک ایلرافنده بربر تازه مهرولر
مکمل کوزلی، شیرین سوزلی، لیلی یوزلی آهولر
هان آلفیش صداسن آ کدیررمش چاغلایان صولر
ایدرلرمش دعاسن پادشاه معدت کارک

کوزلسن، بی بدلسن، شوخ سن، آلفته سن جانا
سوز اولر حسنکه، کلز نظیرک غاله حقا
سنک هر جوریکه بیک چاله صبر ایلم آما
خی پک اولدر ای بیوفا ایللرله بازارک

کزاره صالان موسمیدر کشت وکذارک
ویر حکمنی ای نخل چمن کهنه بهارک
دوک زلفکی سمورکی عارضک اوزره
ویر حکمنی ای سرو روان

بلبلرک ایستر سنی ای غنجه دهن کل
کل کیتدیکنی آ کیملم کلشنه سن کل
یامال شتا اولمده دن اقام چمن کل
ویر حکمنی

صال خط سیمکارک اورخساره آله
سموریک قابلات بو سنه قرصنی شاله
آله دسته اکر لاله بولنرسه پیاله
ویر حکمنی

جنت کی عالم یزه هر میوه فراوان
سن میوه وصالک دخی اتمزیمین ارزان
عشاقه برر بوسه ایدوب کیزلیجه احسان
ویر حکمنی ای سرو روان کهنه بهارک

یتزی سکا پستر و بالین قوجاغم
سرت اولدی هوا چیمه قونیدن قوزوجاغم
آتشک ایدر سکا بوسینه ده کی داغم
سرت اولدی هوا

سن بویله صوئوق یرده نیچون یاتار، او یورسک
بالله دوکر دور هله دایک سنی کورسک
داخی کوچو کوسک یالکیز یرده یاتمه اوشورسک
سرت اولدی هوا

یاقلاشدی شتا ابرسیه طوبدی جهانی
قالمدی صبانک کزجه ک تاب و توانی
قربانک اولم کیدی بوغاز سیری زمانی
سرت اولدی هوا

برجام چک ای غنجه دهن دفع خار ایت
چشممده خیالک کی کل کشت وکذار ایت
نقشک کی آینه سینمده قرار ایت
سرت اولدی هوا چیمه قونیدن قوزوجاغم

یکیدن اسکی عجبتری تجوید ایدلم
کل بن قاشی هلالم یزه بر عید ایدلم
سنی برجام مصفا ایله خورشید ایدلم
کل بن

ایشته خون اولدی دلم غمزه عیاشك ایچون
ایشته خنجرلره دوشدم سنك اول قاشك ایچون
يك رجا ایدرم او توغره کوزل باشك ایچون
كل بنم
.....

یتر آغلاندی قراقك بودل بیاری
یتر ایتدیردی خیالك بكا آه وزاری
کامکار ایت بزى بر کورمکه كل باری
كل بنم
.....

بزمز رویك ایله رشك گلستان اولسون
خنده لرله لب لملك شکر افشان اولسون
اعتذار ایتمه، ندیما سكا قربان اولسون
كل بنم قاشی هالم بزه بر عید ایدم
.....

سودیکم، جام، یولنده خاکه یکسان اولدیم
عیددر جیق ناز ایله سیرانه قربان اولدیم
ای بنم عشقنده بلبل کبی فالان اولدیم
عیددر
.....

جمله یاران سكا عشاق اولدین بیلزمیسن
جمله نك طاقتلری طاق اولدین بیلزمیسن
شمیدی هالم سكا مشتاق اولدین بیلزمیسن
عیددر
.....

کاهی (فیض آباد) ه دوغری غم ایدوب ایله صفا
(آصف آباد) ه کلوب کاهی صالان ای مهلفا
كل هله کور حین سعد آباده هیچ اولمز بها
هیددر
.....

قابلا دوب کلنبه شالی فروه سموریکه
اول سیه زانی دوکوب اول سینته بللوریکه
عطر شاهلر سوروب اول کردن کافورینه
عیددر
.....

سن آجیل کل کبی زار ایله هزار اولسون ندیم
سند بند اولسون زلفك، شکار اولسون ندیم
سن صالان جانا یولکده خاکسار اولسون ندیم
عیددر جیق ناز ایله سیرانه قربان اولدیم
.....

سرایا حسن و آتسن، دلستانسن، ناز پرورسن
جوان مهربانسن، شوخ سن، نازنده دلبر سن
نظیرك یوق جهانده حسنله مهر منورسن
بها اولمز سكا جانا عجب با کیزه کوهرسن
.....

آیا کزار محسن و بهجتك نخل سرافرازی
کیم استاد ایتدی فن عشوده اول چشم طنازی
کیم اوکرتدی سكا جانا بودکلو شیوه ونازی
که دائم بویله ناز ایله کولر، ناز ایله سویلرسن
.....

یتر، قالدك یتر ای طفل نازم خانه ده تنها
یتر، قاریشمه سونلر سكا غیری دایه ولالا
برآز کل باغه بلبل دیکله، کل سیر ایت، آجیل جانا
که سن داخی هنوز آچیلمه مش برغنجه ترسن
.....

خرامك دلپسند وجنتك دلخواهدر جانا
خیالکله ندیمک کاری آه و واهدرد جانا
آناه، آناه سنك وار ایسه مهر و ماهدرد جانا
که برافیشده مهره، برافیشده ماهه بکیزرسن
.....

ساقیا مجلسه کل جسمه کسوف جام
عهدلر، توبه لر اول ساغرہ قربان اولسون
آیتک صافینه رق باصمه آمان سلطام
دوکیلن یی، قرین شیشه رندان اولسون

صرحیا ابتدیگک ایلرله روای کورهم
ایلر اوسون او شکر لیلیده بن دورهم
باری لطف ایلہ آ ظالم ا برچک بوز سورهم
پایک اولمازسه ا کر کوشه دامان اولسون

شو خشک نیام آما که یلان سویلرسن
هر زمان بویله ندیمای فریب ایلرسن
خامدر میوه وصلم سکا اولار دیرسن
اولسون ای تازه نهال چن جان اولسون

عجب نازیده لطف دانستائین
کوزلین، نازه سن، ترسن، جوانسن
کوزمده نورسن، سینمده جانسن
هان قلبمده کی رازنهانسن

نه دن شکسته در طرف کلاهک
نه دن مستاه در چشم سیاهک
بیچون قانار دوکر تیغ نکاهک
بیچون سن بویله آشوب جهانسن

واروب بیگانه لرله الفت ایتدک
دل زارم اسیر محنت ایتدک
بی جورکله سن بی طاعت ایتدک
یمانسن ماحصل، ظالم یمانسن

کوکل کیم عقد بند کا کلکدر
هوادر شمع سنبلکدر
ندیم زار، قربانک، قولکدر
سن آتک جسمنه روح روانک

سودیکم جالک چونکه کورهم
چشمسون خیالک دله شیدادن
خاکپایه چونکه یوزلر سورهم
آلیم پیامک باد صبادن

کبود چشم بیرجم ابتدی نکاهک
عاشق لک کوکه چیقاردی آهن
صوردم کردنده زلف سیاهن
بر جواب ویرمدی آقدن، قارادن

سودیکم بنده که دوشرسه خدمت
قیوگده قول اولیق جامعه منت
کوره ایدم سنده بوی محبت
ایسته دیکم بودر سن بی وفادن

ندیم حسنکه اولمدر عاشق
اولیه بر عاشق کیم قولنده صادق
کرمه نه قانار دکله لایق
عار اینز افتم شهر کداند

برصفا بخش ایدم کل شودل ناشاده
کیدم سرو روانم یوزی سعد آلوده
ایشته اوچ چیفته قایق اسکوده آماده
کیدم سرو روانم

کولهلم ، اوینایهلم ، کام آلهلم دنیادن
ماه تسنیم ایجهلم چشمه یو پیدادن
کورهلم آب حیات آقدیفن اژدره اادن
کیدهلم

که واروب حوض کنارنده خرامان اولهلم
که کلوب قصر جنان سیرینه حیران اولهلم
گاه شرقی اوقوبوب کاهی غزل خوان اولهلم
کیدهلم

اذین آلوب جمه نمازینه دیو مادر دن
برکون اوغورلیهلم چرخ ستم پروردن
دولاشوب اسکله دوهری نهان بولردن
کیدهلم سرو روان یوری سعد آیاده

وصف حسن و بهتی بروجله صیفن دله
کل شرف آبادی کور شوکتلی خنکارم هله
آکلانیمز حق بو کم آرایشی تقریر ایله
کل شرف آبادی کور

هر نفس آب وهواسی جانه جانلر قائمه ده
انتسابکله جهانه ناز و نخوت صائمده
هانکی کون تشریف ایدر شاهم دیو جان آتمده ده
کل شرف آبادی

بن قولک صوردهم ندیمادن آنک اوصافی
وصف ومدح ابتدی بغایت طرحنی ، اشرافی
روحه تشبیه ایله حتی هوای صافی
کل شرف آبادی کور شوکتلی خنکارم هله

سینه می دلدی بوکون برآفت چار باره لی
کل یناقلی ، کلکلی کراکلی ، مور خاره لی
چیفته بکلی ، سیم کردنی ، کونش و خساره لی
کل یناقلی

برجوان قاشی صاریق صارمش افندم باشنه
سرمه چکمش ، عطر شاهیلر سورنمش قاشنه
شمعدی کیرمش داخی تخمینمده اوق بش باشنه
کل یناقلی

شهینیلر زینتی ، آغوشلر برابیه سی
هنوز بریلدر یانندن آیریلدی دایه سی
سودیکم ، کوکم سروزی ، عمره کله سرمایه سی
کل یناقلی

شیوه سی ، نازی ، اداسی ، خنده سی یکه بی بدل
کردنی بوسکوره بکلی ، کوزلری غایت کوزل
سرمه کا کل ، سیم کردن ، زلف تل تل ، ایجه بل
کل یناقلی

اول پری روبک جفای چشم جلادین دیم
درد عشقکله ندیمک آه و فریادین دیم
طرز و طورین سویلسم مانع دکل آدین دیم
کل یناقلی ، کلکلی کراکلی ، مور خاره لی



شوقز شمدی آ کا دوشدی که انشاالله
اوله صحتله ، سلامتله مه روزه تمام

قیله ارباب دلی آب حیاته سیراب
ایریشوب حضر کی آه اومبارک بیرام

ابتدا عید کون اجرای هراسمه کچوب
کیجه سی داخی اولوب مصلحت خواب تمام

چون ایکنجی کون اوله بویله جه عهد ایلم
که نه صبر ایلم اول کون ، درنک وآرام

چکدیروب (بیک سحری) دوغریجه سعد آباده
طلوتهیم زنده ایکن جنت اعلاده مقام

وارهیم خاک طرینا کنه یوزلر سورهم
برکون اولسون آلهیم باری فلکدن برکام

حوضدن کوثر پا کیزه بی نوش ایلیهم
قصردن بوی جنانی ایدهیم استشام

عید اوله ، فصل بهار اولده سعد آباده
ذوقی ایلمهم صحت اولور یا که خرام

(خرم آباد) ه وارنجه زورق ایله
بیقصور ایلیهم سیر قصوری آمام

برمناسبجه رفیق ایله کررسلک قایغه
شوقیله قوللانیرز غیری بزمدر ایام

صوکره حوضک اوتنه یاننه چیقوب زورقدن
بردرخت آلتنه فرش ایلیهم برحرام

قصیده ضمیمه :

- قصیده رمضانیه : ابراهیم پاشایه -

بفته ثابت اولوب غره ، فراشنده امام
خواب ایچون یا تمش ایکن ایتدی تراویحه قیام

باش قالدیرمدیلر اوکله به دیک او یقودن
یوم شک ذوقنه حاضرلنن احباب کرام

سردی فصل بهار ایتشکن طبعه اثر
عطش روزه آ کا قیلدی مکافات تمام

شو صوثوق کونده ده ایصیندیردی بزی
برکون اول ایریشوب کلدی هله ماه صیام

پاسیان ویردی قدومیه جواب ایلینه
رمضان کلدیمی آیا دیزک استفهام

حشم زرقاء یمامیه می باقدی بیلم
نظرشاهده احسنت زهی دقت تام

بیلمم بنده که شاهدده می ، تقو عده می
هله برکذب رار اورته ده بودر صدق کلام

اهل کیفک بری دیرکه بهی سلطانم
آیدین آی ، بللی حساب اولدی شعبان تمام

اوله جق اولدی هان چاره نه شمدن صوکره
ایدهلم حکم قضا دستنه تسلیم زمام

کچ ایدوب گوشه دستار می زندانه کچوب
اوتوروب ایله می برایکی ساعت آرام

صوکره آلوب آله نیشکر کلک تری
اوله می وصف جهانداور ایله شیرینکام



— قصیده شتاییه : سلطان احمد —

او رتبه ایتدی بوکسکین صوئوق زمینه اثر
میان جوده کوم کولک کسبیلدی نیلوفر

باشنده قار صیغنی صاریق ، آرقه ساده
نیجه کزر بو صوئوقلرده بیلیم عری

شانلک ایتدیکی بیدادی ملک کلشنده
افندی بیکده برین سوبلسم دولار دفترلر

آیاغی طوکیدمی حوضک أولا باشند
یا دوشمیدی چنارک الی چنده مکر

حزان یلی اثر ایتش مثال ریغ فراق
بوخته نك بدن سردی قورقورم صرصر

هانی چنده کی کر میت طرب شمدی
عجب نه حاله بلبل دیدکاری قشمر

قومن کتیرمه بوی بهاری باد صبا
کنار بامده یخلر دوروب یالین خنجر

اونچار صوئوقدن افندی سمندر آتشده
برایکی کون دخی بویه اسرسه بو صرصر

برودت اوله که بوزلنسون دیو ، لایق
قونولسه پنجه یه یاقوت پارهوش آخر

آجیلیمز اولدی چنلرده چشم شهلاهی
دکیردی نرکسه ده چشم روز کار نظر

کوروب بو حال کلستانده دوندی جدول آب
بهاره دک دوره من قورقورم کنار جزر

قلیج کی اسیور صرصر زمستانی
نهال کیسه نوله یخدن آهنیق مغفر

کسادی یوق هله قیش کونلری عفار غمک
خراب خانه لر آقزسه ده هله داملر

دوشوب بوکیجه تواریخه فکر کله هزار
آیاز قصه سن ایتدی صباچه دک ازبر

شکسته بسته هله بنده برغزل یایدم
دوشوب خیاله اول شوخله کین دملر

شو صرمره صاچلره بردن صاولدی سودالر
امین سیم کشانه بوییل کورندی ضرر

پسند محتسب عصره شیخی ایتدی بو کوف
اوصول ایله فوجینک تا دیننده درچنبر

صوئولیکنجه دل چاقیر کیفیت چشم شهلازک
حمامه یچه کی دل صاقر صاقر تیتور

افندم آه هوالر بو کون صوئوق هیرک
صوئولدی قوینونه اول ماه پاره نك حجر

اوطفی دختر زوله برآز آلیشیدردق
آثار قیاحی آمان دویمسون پدر ، مادر

صراهی خری مثلث دیوب صانار ظالم
شرابك اوستنه حرمت برآزده حیلہ قاتر

سیکیت می اولدك آجام ندر بوقرمنی شال
باشکده دون دخی باغیلیدی قرصری چنبر

نه در بوسرخی ژرو بزمه وارمداك چونكم
یا كمبه دنی کلیر سیلن بوشکله کافر

کوره م نه وقت که کردشده چشم کلکونك
دور خیاله مجلسده دور ایدن ساغر

او ابروانی که سیر ایلوب کلیر یاده
میان پادشه دینه بند اولان خنجر

نهایت